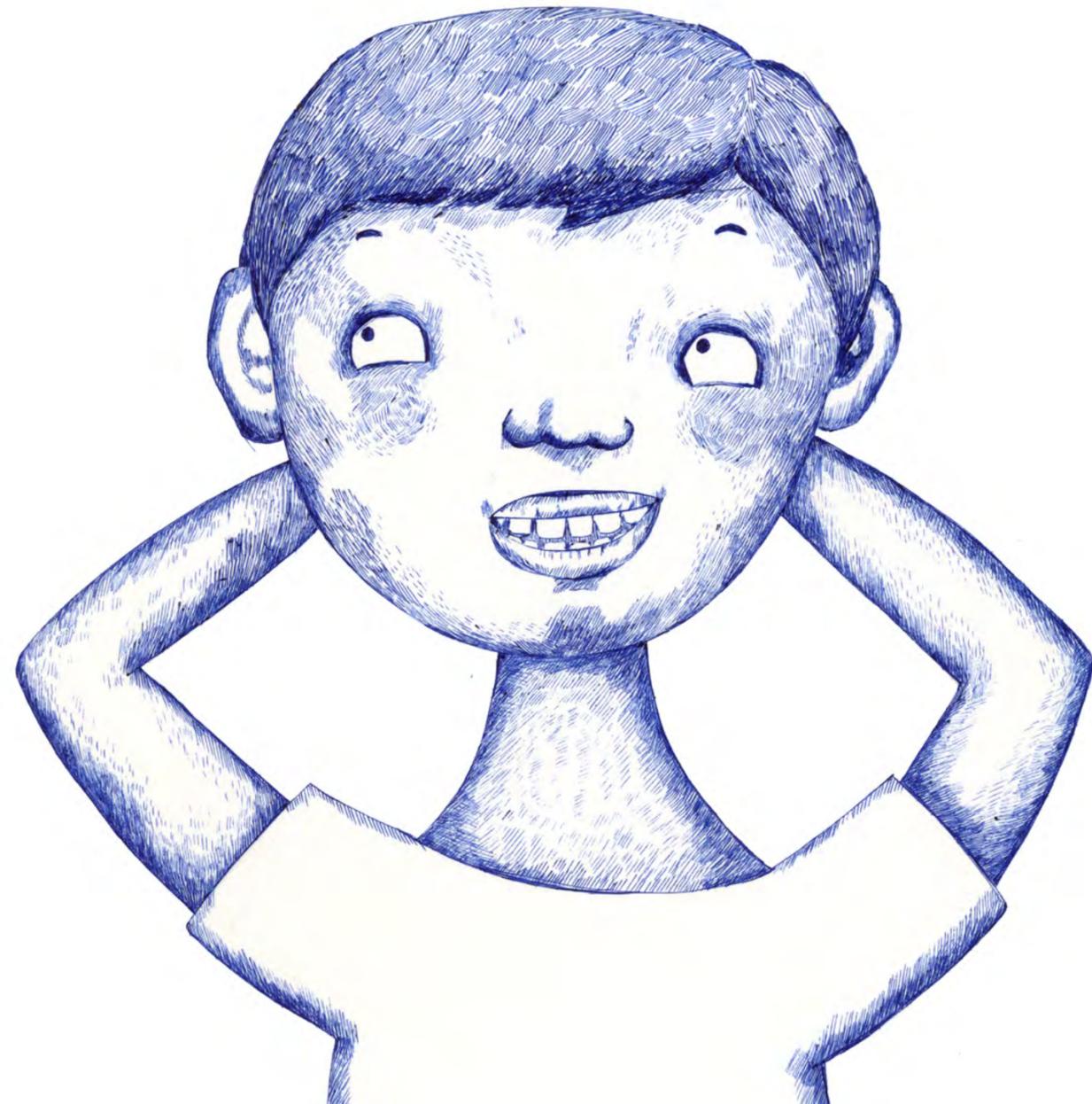


Entonces, el señor Brush Brush descendió montado en una ola de espuma.

Mr. Brush Brush is coming down by riding the bubblewave.



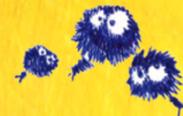
미스터 브러쉬 브러쉬 Sr. Brush Brush



미스터 브러쉬 브러쉬
Sr. Brush Brush

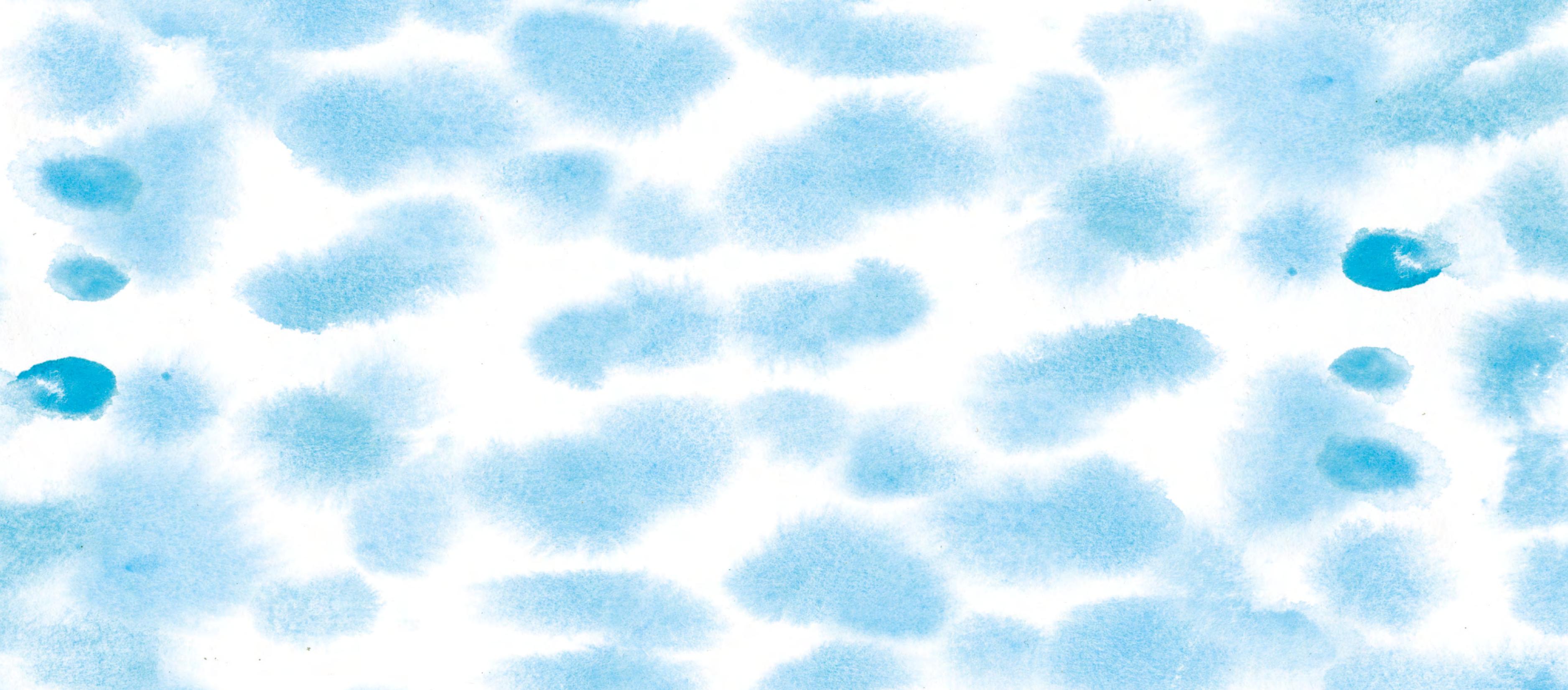
글 ODA Gada
그림 김혜란

광산구
오랜만



글 ODA Gada
그림 김혜란

광산구



글 Author

광산구 청소년정책팀과 호남대학교 간호학과 학생들로 구성된 동아리 ODA(강민석, 방지현, 이아현 등) 협업을 통한 전 세계 모든 이들의 구강 건강을 위해 이책을 편찬하게 되었다.

Gwangsan Youth Policy team and ODA Club at Honam University worked together to publish this book for dental health of all of the world.

그림 Illustrator 김혜란 Kim Hye Ran

대학에서 서양화를 전공하고 한국 일러스트레이션학교(hills)에서 그림책을 공부했습니다.

이야기를 무지무지 좋아해서 어떻게 하면 그 이야기를 더 새롭고 재미있게 그릴수 있는지

늘 궁리합니다. 아시아문화원 한중어 작가전에 참여했고 그린책으로는 《나좁봐》,

《탈무드》, 《홍부전》, 《짜짜이신》, 《병아리 오남매》, 《다산천자문》, 《해마야 어디있니?》,

《고릴라 세마리》 등이 있습니다.

She studied Western painting at University.

She loves to write stories and challenges new style of arts.

광산구

미스터 브러쉬 브러쉬

Mr,Brush Brush

2016년 12월 29일 초판 1쇄 발행

2017년 2월 6일 초판 2쇄 발행

Originally Published December 29th, 2016

Second Published February 2nd, 2017

기획 김태은 총괄디렉터 장서영 지도교수 장윤경

Planner Kim Tae Eun Director Jang Seoyoung Adviser Jang Younkyoung

디자인 디자인 아프리카

Design by Design in Africa

영문 번역 · 검수 · 윤문 장서영 김찬미 최지에

English Translator Jang Seoyoung Kim Chanmi Choi Jiea

타갈로그 번역 · 검수 보나멘도즈 바탕가스 주립대학교

Tagalog Translator Bona Mendoza Batangas State University

베트남 번역 트랜 티 구

Vetnamese translator Tran Thi Nguyet

스페인어 번역

Spanish translator Inés Miranda de Dios

퍼넬이 광산구

Published Gwangsan

주소 광주광역시 광산구 광산로 29번길 15

Address 15 29st, Gwangsanro Gwangsangoo Gwangju

대표전화 062-960-8079

Phone number +82 62 960 8079

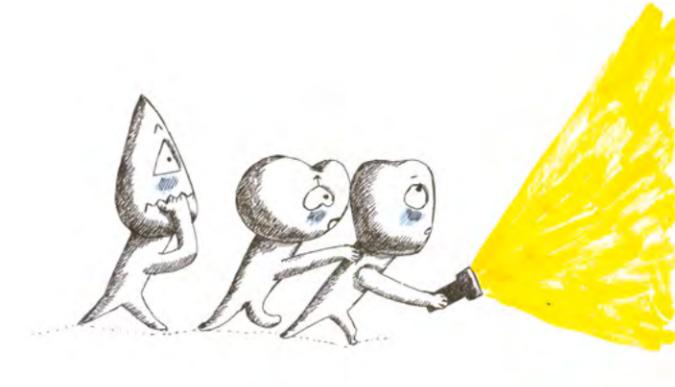
※ 이책의 출판권 및 저작권은 광산구에 있습니다.

※ The Gwangsan owns Publication right and Copyright

미스터 브러쉬 브러쉬

Sr. Brush Brush

글 ODA Gada 그림 김혜란



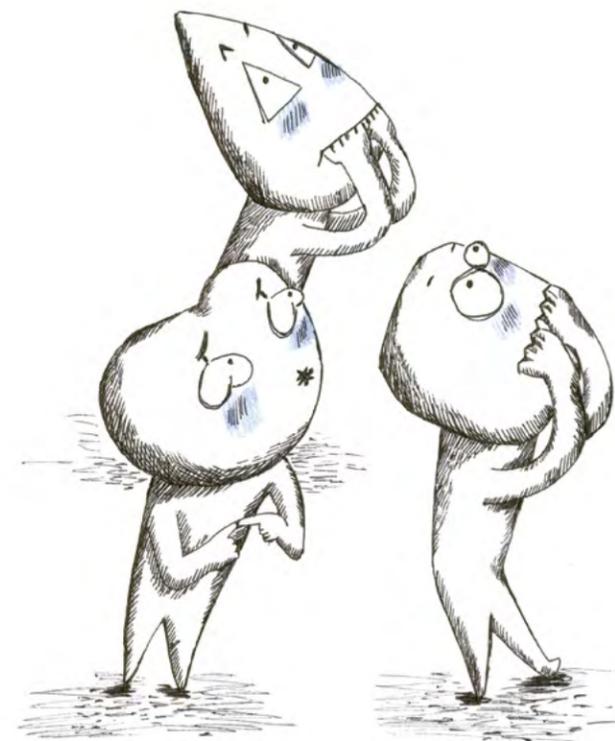


Era día de fiesta, y una lluvia de dulces empezó a caer del cielo.
It is the festival day and the sweet raindrops are falling from the sky.



Los cuatro mosqueteros no querían acostarse,
ni cepillarse los dientes
pues pensaban que así podrían seguir saboreando
el dulzor en su boca.

The four musketeers don't want to go to sleep.
They don't want to brush their teeth.
They continue to feel the sweet tastes.



Little Cutie and Lovely gave themselves to Mr.Brush Brush.
Little Pointy hesitated but soon followed.
But Little Strong held out to play more.



Paleta y Juicio se entregaron obedientemente al Sr. Brush Brush.
Colmillo dudó al principio pero pronto los siguió.
Sin embargo, Molar se resistió pues quería seguir disfrutando de la lluvia de dulces.



"Pequeño Molar, recuerda que antes de acostarte tienes que lavarte la cara y hacer gárgaras con la sal mágica."

El Sr. Brush Brush, sin tener de otra, se marchó, no sin antes entregarle la sal mágica.

“Little Strong,
you must bubble mouth with the Magic Salt water.”
Mr.Brush Brush had no choice but to pass on
the Magic Salt and leave.



Molar abrió su boca hacía la lluvia de dulces
que caía del cielo.

Little Strong opens his mouth wide toward
the sweet raindrops from the sky.



"¿Qué es este olor? ¿Eres tú, Caries, de quien hemos oído hablar?"

"¡No soy Caries. Soy, yo, Molar!"

Los tres mosqueteros le pasaron un espejo.

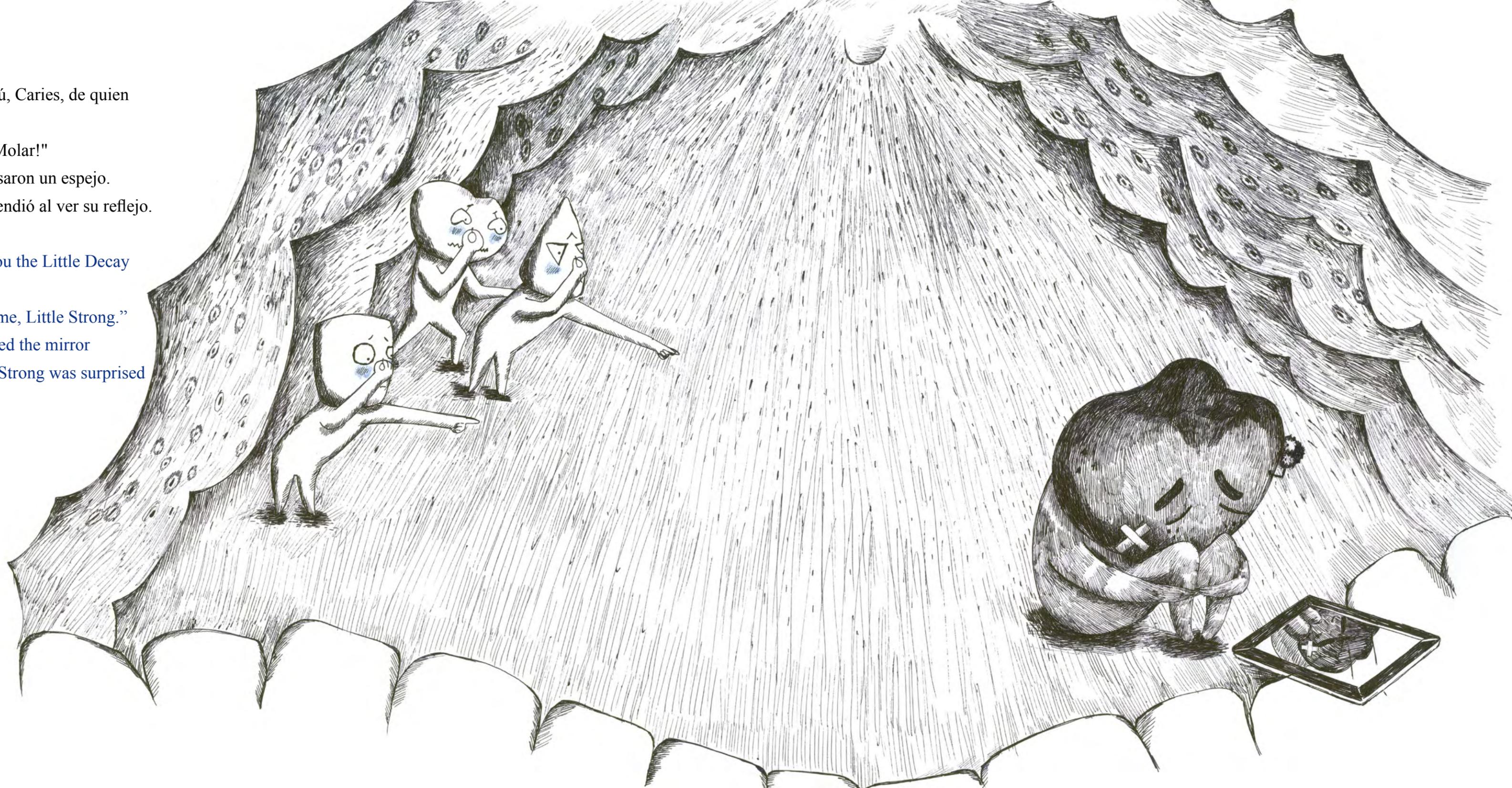
El pequeño Molar se sorprendió al ver su reflejo.

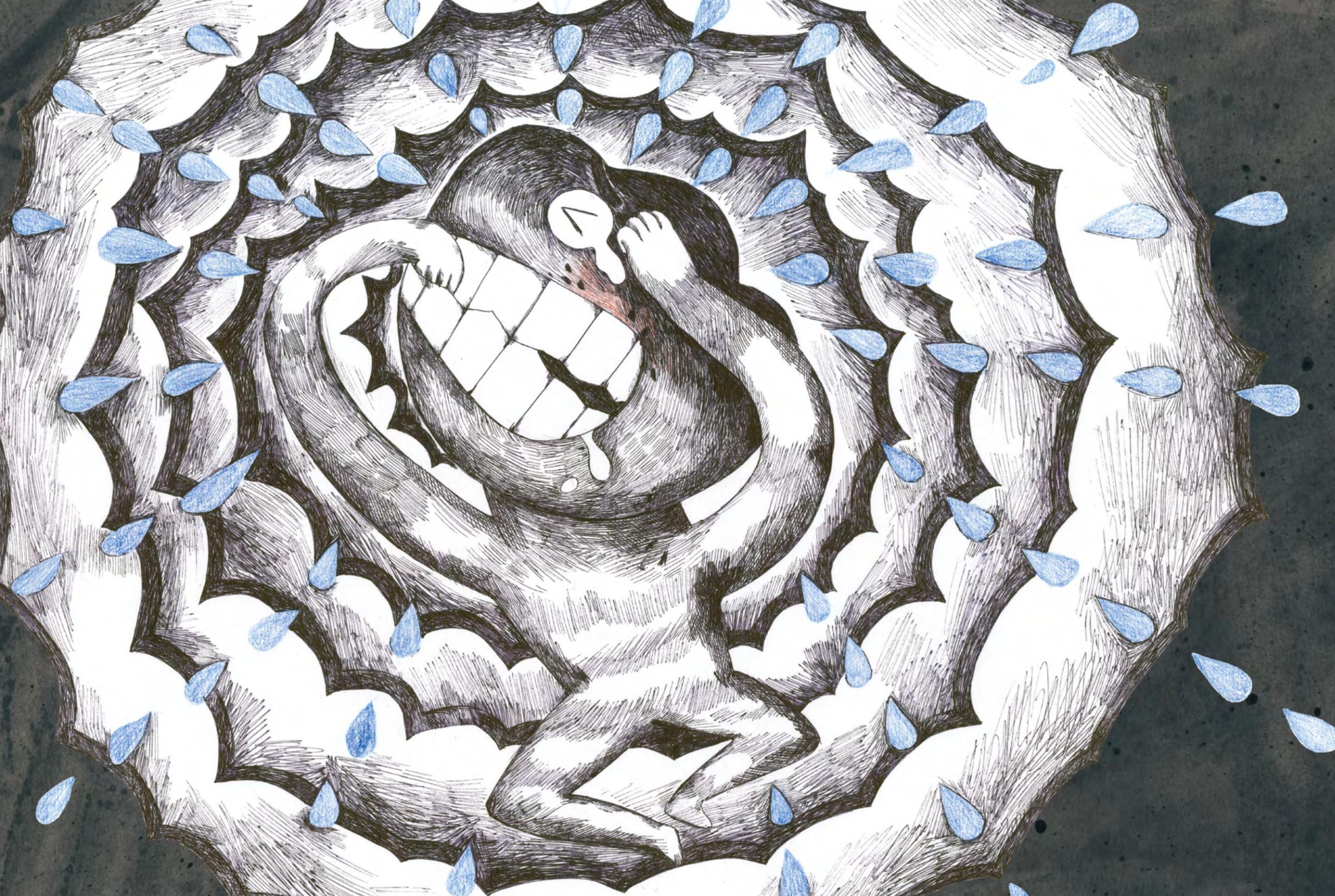
"What is this smell? Are you the Little Decay we only heard about?"

"I'm not Little Decay. It's me, Little Strong."

The three musketeers handed the mirror

to Little Strong, and Little Strong was surprised at himself in the mirror.





"¿Cuándo me puse así de negro?
Mi cuerpo huele mal y siento que estoy
enfermo a todas horas.
¿Me estaré pudriendo?
Debí haber hecho caso al Sr. Brush Brush..."

"When did I turn black?
My body smells too, and I keep feeling sick.
Am I really turning into Little Decay?
I should have listened to Mr. Brush Brush."

Los tres mosqueteros miraron a Molar de arriba a abajo.
Ciertamente, parecía ser él.
"No te preocupes Molar, el señor Brush Brush nos
ayudará. Pronto estarás limpio de nuevo.
Sr. Brush Brush, ven a salvar a nuestro amigo Molar."

The three musketeers look Little Strong back and forth.
He looks like Little Strong.
"Don't worry Little Strong, Mr.Brush Brush is with us.
You will soon be clean.
Mr.Brush Brush, come and save our friend Little Strong!"



El Sr. Brush Brush apareció montado en una ola de espuma.
"Molar, yo te dejaré como estabas antes y castigaré al
monstruo de la caries para que no vuelva más."

Mr. Brush Brush showed up riding the bubblewave.
"Little Strong, I will turn you back to the way you were,
and punish the cavity monster to never come back again."





Primero: Cepilla la parte exterior de los dientes superiores e inferiores, moviendo el cepillo suavemente de un lado al otro.

Step 1: Place the brush at the outer part of the upper and lower teeth. Wiggle gently the upper teeth and the lower ones.



Segundo: Cepilla el interior usando la misma técnica que en el paso anterior.

Step 2: Then brush inside of each tooth using the same wiggling technique as in step 1.



Tercero: Cepilla las encías moviendo el cepillo hacia delante y hacia atrás.

Step 3: Brush the chewing surfaces to the teeth using a backward and forward motion.



Cuarto: Con las puntas del cepillo, limpia la parte posterior de los dientes de arriba a abajo.

Step 4: Use the tips of the brush behind each front tooth both top and bottom.



Quinto: Cepilla también la lengua.

Step 5: Gently brush the tongue and gum line.

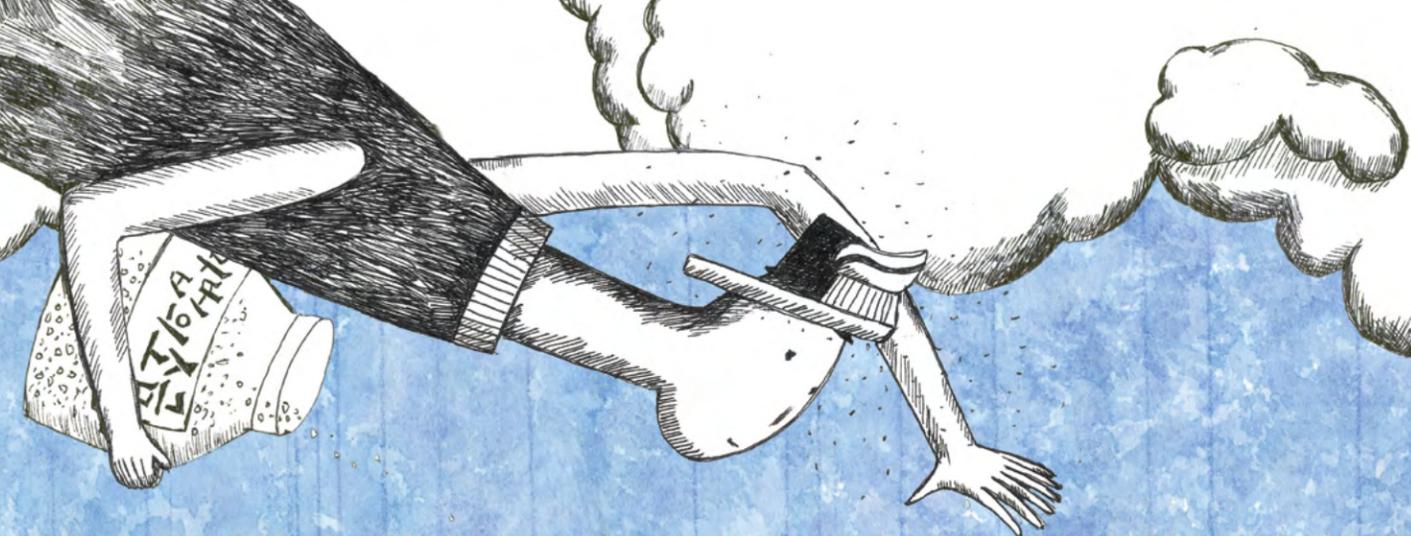


Sexto: En caso de no tener pasta de dientes ni cepillo, puedes usar sal.

Step 6: Salt can be used for toothpaste and brush.

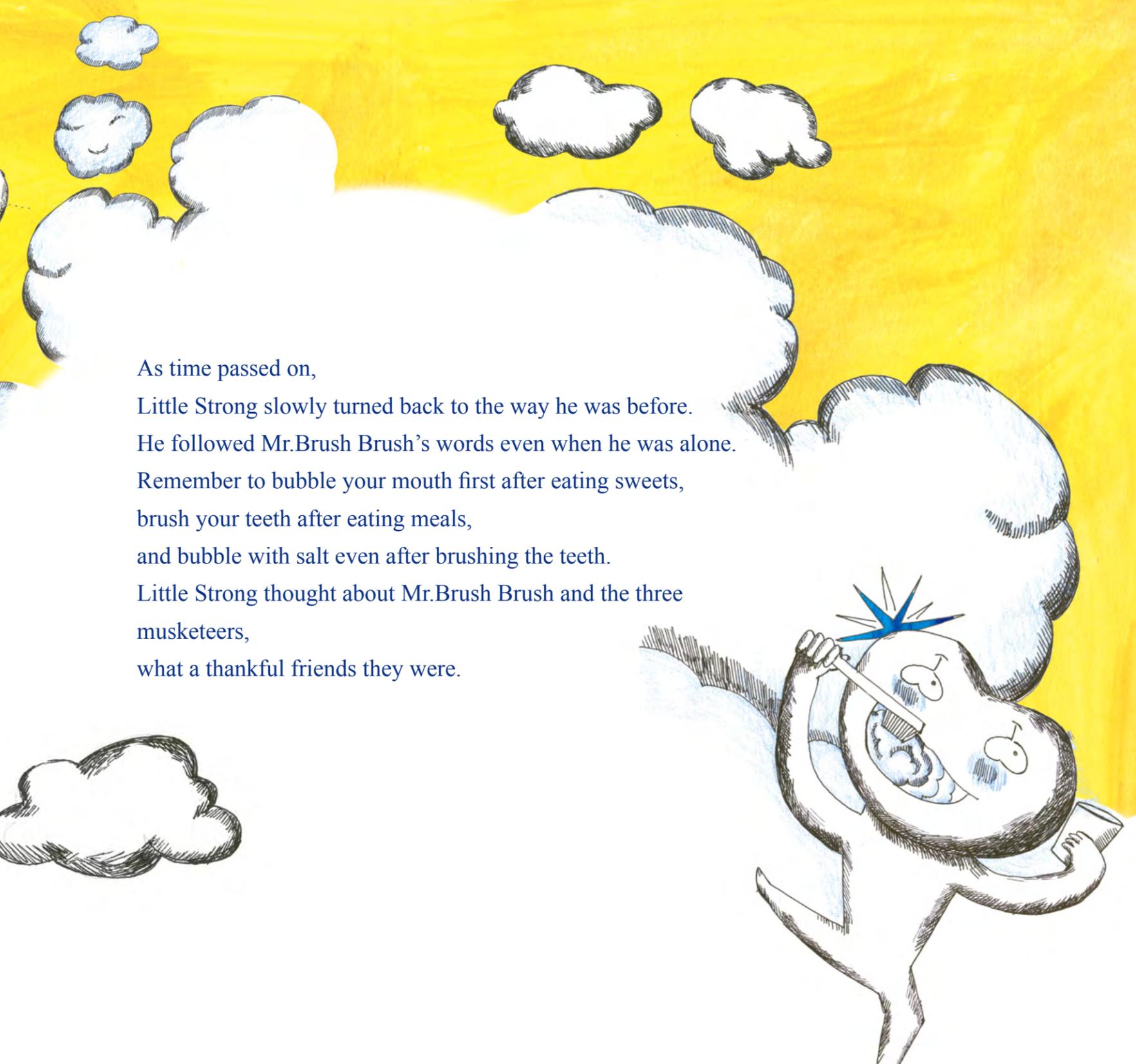
El Sr. Brush Brush le cepilló los dientes a Molar todos los días.

Mr. Brush Brush brushes everyday for Little Strong.





Después de un tiempo, Molar recuperó su estado original. Siguió los consejos del Sr. Brush Brush aún estando solo. "Recuerda enjuagarte la boca después de comer dulces, cepillarte los dientes después de cada comida, y hacer gárgaras con sal después de lavarte los dientes." Molar se sintió muy agradecido al Sr. Brush Brush y a sus tres amigos mosqueteros.



As time passed on,
Little Strong slowly turned back to the way he was before.
He followed Mr. Brush Brush's words even when he was alone.
Remember to bubble your mouth first after eating sweets,
brush your teeth after eating meals,
and bubble with salt even after brushing the teeth.
Little Strong thought about Mr. Brush Brush and the three
musketeers,
what a thankful friends they were.

참여자(그림책프로젝트 참여 학생)

강혜원, 김다영, 김유민, 김지현, 문다선, 박대한, 박민재, 박예린, 박윤경, 변윤희, 신동렬, 양영현, 윤수미, 이선희, 이우준, 이유나, 이유진, 전희진, 정지민, 정혜진, 정희진, 조대로, 조혜진, 최아름, 홍예솔, 홍진

스페인어 현지어 번역 : Inés Miranda de Dios

도움주신 분

강경석, 김모임, 김의숙, 김진선, 이낙원, 이루리, 정영혜, 조성미, 노미숙그림책연구소, 대한독서문화예술협회

※ This PDF file can use only for education and you can not Print this PDF file.

※ 이책은 교육용 PDF 파일 사용이 허용되며 PDF 파일 인쇄는 허용하지 않습니다.

